

bonne nouvelle.—Selon la coutume du pais.—Une personne de bonnes ou de mauvaises mœurs.

LECCION VIGÉSIMA-CUARTA.—*Vingt-quatrième*  
*Leçon.*

TIEMPO PRESENTE.

Para saber el tiempo presente de un verbo, debe saberse antes su participio presente, pues sirve para formar las tres personas del plural. <sup>1</sup>

Empieza siempre en *ant*, y como todas las gramáticas y diccionarios lo dan, es fácil de formarse, y casi conjeturarse por el discípulo. <sup>2</sup>

La primera, segunda y tercera personas del plural del tiempo presente se forman cambiando la sílaba *ant* del participio presente en *ons* para la primera persona, en *ez* para la segunda, y en *ent* para la tercera. <sup>3</sup> Ejemplos:

1. El presente del indicativo, el participio, y el infinitivo, son partes primitivas del verbo. Los otros primitivos son el pretérito definido y el participio pasado.

2. La formación del tiempo presente del indefinido presenta demasiadas excepciones, siendo casi tan numerosas como las distintas terminaciones de los infinitivos, y por consecuencia es sobremanera difícil para los principiantes.

3. En todas las cuatro conjugaciones la segunda persona toma una *s*.\*

\* Excepto en el imperativo de la primera conjugación, y de algunos de los verbos de la segunda, donde la *s* se suprime, por ejemplo. *Parle*, habla (tu); con todo, cuando el imperativo va seguido de uno de los pronombres *en*, *y*, la letra *s* no se suprime, como *donnes-en à ton frère*, da alguno á tu hermano; *portes-y tes livres*, lleva tus libros allá. En la primera conjugación la tercera persona del singular es la misma que la primera; en la segunda y tercera conjugación toma una *t*. En la cuarta conjugación no añade nada á la raíz. Por raíz se entiende la parte del verbo que precede á las terminaciones *er*, *ir*, *oir*, y *re*, del infinitivo, por ejemplo, en el verbo *finir*, acabar, *fin* es la raíz.

PRIMERA CONJUGACION.

Español.		Frances.	
Infinitivo.	Participio presente.	Infinitif.	Participe présent.
Hablar,	hablando.	Parler,	parlant.

PRESENTE.

Yo hablo, tú hablas, él habla. Je parle, tu parles, il parle.  
Nosotros hablamos, vosotros Nos parlons, vous parlez, ils  
hablais, ellos hablan. parlent.

SEGUNDA CONJUGACION.

Infinitivo.	Participio presente.	Infinitif.	Participe présent.
Acabar,	Acabando.	Finir,	finissant.
Yo acabo, tú acabas, él acaba. Je finis, tu finis, il finit.			
Nosotros acabamos, vosotros Nous finissons, vous finissez, ils acabais, ellos acaban. finissent.			

TERCERA CONJUGACION.

Recibir, recibiendo. Recevoir, recevant.  
Yo recibo, tú recibes, él recibe. Je reçois, tu reçois, il reçoit.  
Nosotros recibimos, vosotros Nous recevons, vous recevez,  
recibís, ellos reciben. ils reçoivent, <sup>1</sup> 4.

Obs. A. Ya hemos visto en varias voces de las Lecciones anteriores, que bajo la letra *c* se coloca una cedilla (*ç*) para darla el sonido de *s* delante de las vocales *a*, *e*, *u*, como en *garçon*, muchacho; *Français*, Frances, etc. Sucede lo mismo en los verbos cuyo radical acaba con *c*, la cual, para conservar el sonido suave, recibe una cedilla siempre que se siga por *a*, *o*, *ó*, *ú*.

CUARTA CONJUGACION.

Vender, vendiendo. Vendre, vendant.  
Yo vendo, tú vendes, el vend. Je vends, tu vends, il vend.  
de.

1. La tercera persona del plural de la tercera conjugación presenta, como puede observarse, alguna excepción, pues el participio presente se cambia en *reçoivent*. Ejemplos:—*Je reçois, tu reçois, il reçoit* forzar, forzar; *forçant*, forzando; *placer*, poner; *plaçant*, poniendo, etc.



Español.	Frances.
Nosotros vendemos, vosotros vendeis, ellos venden.	Nous vendons, vous vendez, ils vendent.
Las excepciones principales de esta regla son:	
Ser ó estar, siendo, estando.	Etre, * <i>étant.</i>
Nosotros somos ó estamos, vosotros sois ó estais, ellos son ó están.	Nous sommes, vous êtes, ils sont.
Tener ú haber, teniendo, habiendo.	Avoir, * <i>ayant.</i>
Nosotros tenemos ó habemos, vosotros teneis ó habeis, ellos tienen ó han.	Nous avons, vous avez, ils ont.
Saber, sabiendo.	
Nosotros sabemos, vosotros sabéis, ellos saben.	Nous savons, vous savez, ils savent.
Hacer, haciendo.	Faire, * <i>faisant.</i>
Vosotros haceis, ellos hacen.	Vous faites, ils font.
Decir, diciendo.	Dire, * <i>disant.</i>
Vosotros decís, Amar.	Vous dites, <sup>1</sup> Aimer.
Yo amo, él ama.	J'aime, il aime.
Tú amas, Vdes. aman.	Tu aimes, vous aimez.
Nosotros amamos, ellos aman.	Nous aimons, ils aiment.

1. Las excepciones que quedan de esta regla, son las siguientes:

Conj. 1ª	Aller, ir;	<i>allant:</i>	<i>ils vont,</i>	ellos van.
Conj. 2ª	Venir, venir;	<i>venant:</i>	<i>ils viennent,</i>	ellos vienen.
" "	Tenir, retener;	<i>tenant:</i>	<i>ils retiennent,</i>	ellos retienen.
" "	Acquérir, adquirir;	<i>acquérant:</i>	<i>ils acquièrent,</i>	ellos adquieren.
" "	Mourir, morir;	<i>mourant:</i>	<i>ils meurent,</i>	ellos mueren.
Conj. 3ª	Recevoir, recibir;	<i>recevant:</i>	<i>ils reçoivent,</i>	ellos reciben.*
" "	Devoir, deber;	<i>devant:</i>	<i>ils doivent,</i>	ellos deben.
" "	Mouvoir, mover;	<i>mouvant:</i>	<i>ils meuvent,</i>	ellos mueven.
" "	Pouvoir, poder;	<i>pouvant:</i>	<i>ils peuvent,</i>	ellos pueden.
" "	Vouloir, querer;	<i>voulant:</i>	<i>ils veulent,</i>	ellos quieren.
Conj. 4ª	Boire, beber;	<i>buvant:</i>	<i>ils boivent,</i>	ellos deben.
" "	Prendre, tomar;	<i>prenant:</i>	<i>ils prennent,</i>	ellos toman.

\* Y todos los verbos en *avoir*, como *apercevoir*, percibir, *concevoir*, concebir, etc.

Español.	Frances.
Gustar, querer.	Aimer. 1.
Arreglar, poner en orden.	Arranger, ranger.

Obs. B. En los verbos donde la *er* está precedida por la *g*, retiene la letra *e* para suavizar el sonido, en todos los tiempos donde la *g* se sigue por *a, u, o*. Ejemplo: *manger*, comer; *mangeant*, comiendo; *juger*, juzgar; *judgeant*, juzgando; *négliger*, descuidar; *négligant*, descuidando; *nous mangeons*, nosotros comemos; *nous jugeons*, nosotros juzgamos; *nous négligeons*, nosotros descuidamos.

¿Le quiere Vd.? L'aimez-vous?

Los pronombres personales que no están en el nominativo, se ponen delante del verbo.

Le quiero.	Je l'aime.
No le quiero.	Je ne l'aime pas.
¿Vende Vd. su caballo?	Vendez-vous votre cheval?
Lo vendo.	Je le vends.
¿Lo vende Vd.?	Le vendez-vous?

¿Envía él á Vd. el billete? Vous envoie-t-il le billet?  
El me lo envía. Il me l'envoie.

Obs. C. En los verbos que terminan en *ayer, oyer*, la letra *y* se cambia en *i* en todas las personas y tiempos donde se sigue por *e* muda. Ejemplos:

Yo envío, tú envías, él envía, J'envoie, tu envoies, il envoie, ellos envían. ils envoient.  
Yo barro, tú barres, él barre, Je balaie, tu balaies, il balaie, ellos barren. ils balaient.

¿Barre el criado el piso? Le domestique balaie-t-il le plancher?  
Lo barre. Il le balaie.



Obs. d. Como la regla que se ha dado arriba, para la formación del plural del tiempo presente, no solo es aplicable á los verbos regulares, sino tambien á los irregulares, solo nos queda que designar el tiempo presente singular de aquellos verbos irregulares que hemos empleado ya, para ayudar al discípulo á usarlos en sus ejercicios. Son los siguientes:

Hacer.	Faire. *
Yo hago, tú haces, él hace.	Je fais, tu fais, il fait.
Beber, bebiendo.	Boire, * buvant.
Yo bebo, tú bebes, él bebe.	Je bois, tu bois, il boit.
Venir, viniendo.	Venir, * venant.
Yo vengo, tú vienes, él viene.	Je viens, tu viens, il vient.
Escribir, escribiendo.	Ecrire, * écrivant.
Yo escribo, tú escribes, él escribe.	J'écris, tu écris, il écrit.
Ver, viendo.	Voir, * voyant.
Yo veo, tú ves, él ve.	Je vois, tu vois, il voit.
Decir.	Dire. *
Yo digo, tú dices, él dice.	Je dis, tu dis, il dit.
Salir, saliendo.	Sortir, * sortant.
Yo salgo, tú sales, él sale.	Je sors, tu sors, il sort.
Leer, leyendo.	Lire, * lisant.
Yo leo, tú lees, él lee.	Je lis, tu lis, il lit.
Conocer, conociendo.	Connaître, * connaissant.
Yo conozco, tú conoces, él conoce.	Je connais, tu connais, il connaît.

Abrir, abriendo.	Ouvrir, * 2, ouvrant.
Yo abro, tú abres, él abre.	J'ouvre, tu ouvres, il ouvre, <sup>1</sup>
¿Abre Vd. su billete?	Ouvrez-vous son billet?
No lo abro.	Je ne l'ouvre pas.
¿Abre él los ojos?	† Ouvre-t-il les yeux?
Los abre.	Il les ouvre.
¿A quien ama Vd.?	Qu'aimez-vous?
Amo á mi padre.	J'aime mon père.
¿Ama su padre de Vd. á su hijo?	Votre père aime-t-il son fils?

1. Se notará que este verbo tiene en el presente del indicativo la terminación de la primera conjugación.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
Le ama.	Il l'aime.
¿Ama Vd. á sus hijos?	Aimez-vous vos enfants?
Les amo.	Je les aime.
¿Le gusta á Vd. el vino?	Aimez-vous le vin?
Me gusta.	Je l'aime.
¿Qué le gusta á Vd.?	Qu'aimez-vous?
La sidra.	Du cidre.
Me gusta la sidra.	J'aime le cidre.
<hr/>	
El americano.	L'Américain.
¿Qué le gusta al americano?	L'américain qu'aime-t-il?
Le gusta el café.	Il aime le café.

## EJERCICIO N.º 93.

¿Ama Vd. á su hermano?—Le amo.—¿Le ama á Vd. su hermano?—No me ama.—¿Tierno bien mio, me amas?—Sí, que te amo.—¿Amas tú á este hombrezuelo?—No le amo.—¿A quién ama Vd.?—Amo á mis hijos.—¿A quién amamos nosotros?—Amamos á nuestros amigos.—¿Nos gusta á nosotros alguien?—No nos gusta nadie.—¿Gustamos nosotros á alguien?—Gustamos á los americanos.—¿Quiere Vd. algo?—No quiero nada.—¿A quién necesita su padre de Vd.?—Necesita á su criado.—¿Qué quiere Vd.?—Quiero la esquila.—¿Quiere Vd. esta esquila ó aquella?—Quiero esta.—¿Qué quiere Vd. hacer con ella?—Quiero abrirla para leerla.—¿Lee su hijo de Vd. nuestras esquilas?—Las lee.—¿Cuándo las lee?—Las lee cuando las recibe.—¿Recibe él tantas esquilas como yo?—Recibe mas que Vd.—¿Qué me da Vd.?—No le doy á Vd. nada.—¿Le da Vd. este libro á mi hermano?—Se lo doy.—¿Le da Vd. un pájaro?—Le doy uno.—¿A quién le presta Vd. sus libros?—Se los presto á mis amigos.—¿Me presta su amigo de Vd. una casaca?—Le presta á Vd. dos.—¿A quién le presta Vd. sus vestidos (*habits*)?—No se los presto á nadie.

93.—*Quatre-vingt-treizième.*

Aimez-vous votre frère?—Votre frère vous aime-t-il?—Il ne m'aime pas.—M'aimes tu, mon mignon?—Je t'aime.—Aimes-tu ce vilain hom-



me?—Je ne l'aime pas.—Qui aimez-vous?—J'aime mes enfants.—Qui aimons-nous?—Nous aimons nos amis.—Aimons-nous quelqu'un?—Nous n'aimons personne.—Quelqu'un nous aime-t-il?—Les Américains nous aiment.—Avez-vous besoin de quelque chose?—Je n'ai besoin de rien.—De qui votre père a-t-il besoin?—Il a besoin de son domestique.—De quoi avez-vous besoin?—J'ai besoin du billet.—Avez-vous besoin de ce billet-ci ou de celui-là?—J'ai besoin de celui-ci.—Que voulez-vous en faire?—Je veux l'ouvrir pour le lire.—Votre fils lit-il nos billets?—Il les lit.—Quand les lit-il?—Il les lit quand il les reçoit.—Reçoit-il autant de billets que moi?—Il en reçoit plus que vous.—Que me donnez-vous?—Je ne vous donne rien.—Donnez-vous ce livre à mon frère?—Je le lui donne.—Lui donnez-vous un oiseau?—Je lui en donne un.—A qui prêtez-vous vos livres?—Je les prête à mes amis.—Votre ami me prête un.—A qui prêtez-vous vos habits?—Je ne les prête à personne.

## EJERCICIO N° 94.

¿Arreglamos (nosotros) algo?—No arreglamos nada.—¿Qué pone en órden su hermano de Vd.?—Pone en órden sus libros.—¿Vende Vd. su buque?—No lo vendo.—¿Vende el capitán el suyo?—Lo vende.—¿Qué vende el americano?—Vende sus bueyes.—¿Acaba el inglés su esquila?—La acaba.—¿Cuáles esquilas acaba Vd.?—Acabo las que escribo á los mexicanos.—¿Ves algo?—No veo nada.—¿Ve Vd. mi gran jardín?—Lo veo.—¿Ve su padre de Vd. nuestros buques?—No los ve, pero nosotros los vemos.—¿Cuántos soldados ven Vds.?—Vemos muchos, vemos mas de treinta.—¿Bebe Vd. algo?—Bebo vino.—¿Qué bebe el marinero?—Bebe sidra.—¿Bebemos vino ó sidra?—Bebemos vino y sidra.—¿Qué beben los italianos?—Beben café.—¿Bebemos vino?—Bebemos.—¿Qué escribes?—Escribo una esquila.—¿A quién?—A mi vecino.—¿Escribe su amigo de Vd.?—Escribe.—¿A quién escribe?—Escribe á su sastre.—¿Qué va Vd. á hacer?—Voy á escribir.—¿Qué va su padre de Vd. á hacer?—Va á leer.—¿Qué va él á leer?—Va á leer un libro.—¿Qué va Vd. á darme?—No voy á darle á Vd. nada.—¿Qué va nuestro amigo á darle á Vd.?—Va á darme algo.—Conoce Vd. á mi amigo?—Lo conozco.

94.—*Quatre-vingt-quatorzième.*

Arrangeons-nous quelque chose?—Nous n'arrangeons rien.—Votre frère que range-t-il?—Il range ses livres.—Vendez-vous votre vaisseau?—Je ne le vends pas.—Le capitaine vend-il le sien?—Il le vend.—L'Américain que vend-il?—Il vend ses bœufs.—L'Anglais finit-il son billet?—Il le finit.—Quels billets finissez-vous?—Je finis ceux que j'écris aux Mexicains.—Vois-tu quelque chose?—Je ne vois rien.—Voyez-vous mon grand jardin?—Je le vois.—Votre père voit-il nos vaisseaux?—Il ne les voit pas, mais nous les voyons.—Combien de soldats voyez-vous?—Nous en voyons beaucoup, nous en voyons plus de trente.—Buvez-vous quelque chose?—Je bois du vin.—Le matelot que boit-il?—Il boit du cidre.—Buvons-nous du vin ou du cidre?—Nous buvons du vin et du cidre.—Les Italiens que boivent-ils?—Ils boivent du café.—Buvons-nous du vin?—Nous en buvons.—Qu'écris-tu?—J'écris un billet.—A qui?—A mon voisin.—Votre ami écrit-il?—Il écrit.—A qui écrit-il?—Il écrit á son tailleur.

## EJERCICIO N° 95.

¿Escriben Vds. sus cartas por la noche?—Las escribimos por la mañana.—¿Qué dices?—No digo nada.—¿Dice su hermano de Vd. algo?—Dice algo.—¿Qué dice?—No sé.—¿Qué le dice Vd. á mi criado?—Le digo que barra el suelo, y vaya á buscar vino, pan y queso.—¿Decimos algo?—No decimos nada.—¿Qué le dice su amigo de Vd. al zapatero?—Le dice que repare sus zapatos.—¿Qué le dice Vd. á los sastres?—Les digo que hagan mis vestidos.—¿Sales tú?—No salgo.—¿Quién sale?—Mi hermano sale.—¿A dónde va?—Va al jardín.—¿A qué casa van Vds.?—Vamos á casa de los buenos ingleses.—¿Qué lees?—Leo una carta de mi amigo.—¿Qué lee su padre de Vd.?—Lee un libro.—¿Qué hacen Vds.?—Leemos.—¿Leen sus niños de Vd.?—No leen, no tienen tiempo de leer.—¿Lee Vd. los libros que leo?—No leo los que Vd. lee, sino los que lee su padre de Vd.—¿Conoce Vd. á este hombre?—No lo conozco.—¿Lo conoce su amigo de Vd.?—Lo conoce.—¿Qué va su amigo de Vd. á hacer?—No va á hacer nada.



95.—*Quatre-vingt-quinzième.*

Ecrivez-vous vos billets le soir?—Nous les écrivons le matin.—Que dis-tu?—Je ne dis rien.—Votre frère dit-il quelque chose?—Il dit quelque chose.—Que dit-il?—Je ne sais.—Que dites-vous à mon domestique?—Je lui dis de balayer le plancher et d'aller chercher du pain, du fromage et du vin.—Disons-nous quelque chose?—Nous ne disons rien.—Votre ami que dit-il au cordonnier?—Il lui dit de raccomoder ses souliers.—Que dites-vous aux tailleurs?—Je leur dis de faire mes habits.—Sors-tu?—Je ne sors pas.—Qui sort?—Mon frère sort.—Où va-t-il?—Il va au jardin.—Chez qui allez-vous?—Nous allons chez les bons Anglais.—Que lis-tu?—Je lis une lettre de mon ami.—Votre père que lit-il?—Il lit un livre.—Que faites vous?—Nous lisons.—Vos enfants lisent-ils?—Ils ne lisent pas, ils n'ont pas le temps de lire.—Lisez-vous les livres que je lis?—Je ne lis pas ceux que vous lisez, mais ceux que votre père lit.—Connaissez-vous cet homme?—Je ne le connais pas.—Votre ami le connaît?—Il le connaît.

## EJERCICIO—Nº 96.

¿Conocen Vds. á mis hijos?—Los conocemos.—¿Los conocen ellos á Vds.?—No nos conocen.—¿A quién conoce Vd.?—No conozco á nadie.—¿Lo conoce á Vd. alguien?—Alguien me conoce.—¿Quién conoce á Vd.?—El buen capitán me conoce.—¿Qué comes?—Como pan.—¿No come queso su hijo de Vd.?—No come.—¿Cortan Vds. algo?—Cortamos pan.—¿Qué cortan los sastres?—Cortan paño.—¿Me envía Vd. algo?—Le envió á Vd. un buen fusil.—¿Le envía á Vd. dinero su padre de Vd.?—Me envía.—¿Le envía á Vd. mas que yo?—Me envía mas que Vd.—¿Cuánto le envía á Vd.?—Me envía mas de cincuenta pesos.—¿Cuándo recibe Vd. sus cartas?—Las recibo todas las mañanas.—¿A qué hora?—A las diez y media.—¿Viene su amigo de Vd.?—Viene.—¿A qué casa viene?—Viene á mi casa.—¿Viene Vd. á mi casa?—No voy á su casa de Vd., sino á la de sus hijos.—¿A dónde va nuestro amigo?—No va á ninguna parte, se queda en casa.—Van Vds. á su

casa?—No vamos á casa, sino á casa de nuestros amigos.—¿En dónde están sus amigos de Vd.?—Están en su jardín.—¿Están los escoceses en sus jardines?—Allí están.

96.—*Quatre-vingt-seizième.*

Connaissez-vous mes enfants?—Nous les connaissons.—Vous connaissent-ils?—Ils ne nous connaissent pas.—Qui connaissez vous?—Je ne connais personne.—Quelqu'un vous connaît-il?—Quelqu'un me connaît. Qui vous connaît?—Le bon capitaine me connaît.—Que manges tu?—Je mange du pain.—Votre fils ne mange-t-il pas du fromage?—Il n'en mange pas.—Coupez-vous quelque chose?—Nous coupons du pain.—Les marchands que coupent-ils?—Ils coupent du drap.—M'envoyez-vous quelque chose?—Je vous envoie un bon fusil.—Votre père vous envoie-t-il de l'argent?—Il m'en envoie.—Vous envoie-t-il plus que moi?—Il m'envoie plus que vous.—Combien vous envoie-t-il?—Il m'envoie plus de cinquante écus.—Quand recevez-vous vos billets?—Je les reçois tous les matins.—A quelle heure?—A dix heures et demie.—Votre fils vient-il?—Il vient.—Chez qui vient-il?—Il vient chez moi.—Venez-vous chez moi?—Je ne vais pas chez vous, mais chez vos enfants.—Où notre ami va-t-il?—Il ne va nulle part; il reste chez lui.—Allez-vous à la maison?—Nous n'allons pas à la maison, mais chez nos amis.—Où sont vos amis?—Ils sont dans leur jardin.—Les Ecossais sont-ils dans leurs jardins?—Ils y sont.

## EJERCICIO—Nº 97.

¿Qué compra Vd.?—Compro cuchillos.—¿Compra Vd. mas cuchillos que vasos?—Compro mas de estos que de aquellos.—¿Cuántos caballos compra el alemán?—Compra muchísimos, compra mas de veinte.—¿Qué lleva su criado de Vd.?—Lleva un baul grande.—¿A dónde lo lleva?—Lo lleva á casa.—¿A quién habla Vd.?—Hablo al irlandés.—¿Le habla Vd. todos los días?—Le hablo todas las mañanas y todas las noches.—¿Viene él á su casa de Vd.?—No viene á mi casa, sino voy á la suya.—¿Qué tiene que hacer su criado de Vd.?—Tiene que barrer mi cuarto, y poner en órden mis libros.—¿Contesta mi padre á sus es-



quelas de Vd.?—Las contesta.—¿Qué quiebra su hijo de Vd.?—No quiebra nada, pero sus niños de Vd. quiebran mis vasos.—¿Rompen algo?—No rompen nada.—¿Quién quema mi sombrero?—Nadie lo quema.—¿Busca Vd. á alguien?—No busco á nadie.—¿Qué busca mi hijo?—Busca sus paraguas.—¿Qué mata su cocinero de Vd.?—Mata un pollo.

97.—*Quatre-vingt-dix-septième.*

Qu'achêtez-vous?—J'achète des couteaux.—Achêtez-vous plus de couteaux que de verres?—J'achète plus de ceux-ci que de ceux-là.—Combien de chevaux l'Allemand achète-t-il?—Il en achète beaucoup; il en achète plus de vingt.—Votre domestique que porte-t-il?—Il porte un grand coffre.—Où le porte-t-il?—Il le porte à la maison.—A qui parlez vous?—Je parle à l'Irlandais.—Lui parlez-vous tous les jours?—Je lui parle tous les matins et tous les soirs.—Vient-il chez vous?—Il ne vient pas chez moi, mais je vais chez lui.—Votre domestique qu'a-t-il à faire?—Il a à balayer mon plancher et à ranger mes livres.—Mon père répond-il à vos billets?—Il y répond.—Votre garçon que casse-t-il?—Il ne casse rien, mais vos garçons cassent mes verres.—Déchirent-ils quelque chose?—Ils ne déchirent rien.—Qui brûle mon chapeau?—Personne ne le brûle.—Cherchez-vous quelqu'un?—Je ne cherche personne.—Mon fils que cherche-t-il?—Il cherche son porte-feuille.—Votre cuisinier que tue-t-il?—Il tue un poulet.

## EJERCICIO N.º 98.

¿Mata Vd. un pájaro?—Mato uno.—¿Cuántos pollos mata su cocinero de Vd.?—Mata tres.—¿A qué casa lleva Vd. mi muchacho?—Lo llevo á casa del pintor.—¿Cuándo está el pintor en casa?—Está en su casa todas las noches á las siete.—¿Qué hora es?—No son todavía las seis.—¿Sale Vd. por la noche?—Salgo por la mañana.—¿Tiene Vd. miedo de salir por la noche?—No tengo miedo, pero no tengo tiempo de salir por la noche.—¿Trabaja Vd. tanto como su hijo de Vd.?—No trabajo tanto como él.—¿Come él tanto como Vd.?—Come menos que yo.—¿Pueden sus niños de Vd. escribir tantas cartas como los míos?—Pueden escribir otras tantas.—¿Puede el ruso beber tanto vino como

sidra?—Puede beber mas de aquel que de ésta.—¿Cuándo salen nuestros vecinos?—Salen todas las mañanas á las cinco menos cuarto.—¿Cuál carta envía Vd. á su padre?—Le envió la mia.—¿No le envía Vd. la mia?—Se la envió tambien.—¿A quién envía Vd. sus vestidos?—No los envió á nadie.—¿A quién envían sus zapatos sus hijos de Vd.?—No los envían á nadie; los necesitan.

\* \* \* Llenariamos volúmenes si fuésemos á dar todos los ejercicios que son aplicables á estas lecciones, y que fácilmente puede componer el discípulo por sí solo. Por tanto, solo repetiremos aquí lo que ya hemos dicho al principio:—Los discípulos que deseen hacer progresos rápidos deben componer muchísimas frases en adición á las que damos en los ejercicios, pero deben pronunciarlas con fuerza.—Este es el único medio de adquirir la costumbre de hablar con facilidad.

98.—*Quatre-vingt-dix-huitième.*

Tuez-vous un oiseau?—J'en tue un.—Combien de poulets votre cuisinier tue-t-il?—Il en tue trois.—Chez qui menez-vous mon garçon?—Je le mène chez le peintre.—Quand le peintre est-il chez lui?—Il est chez lui tous les soirs à sept heures.—Quelle heure est-il à présent?—Il n'est pas encore six heures.—Sortez vous le soir?—Je sors le matin.—Avez-vous peur de sortir le soir?—J'n'ai pas peur, mais je n'ai pas le temps de sortir le soir.—Travaillez-vous autant que votre fils?—Je ne travaille pas autant que lui.—Mange-t-il plus que vous?—Il mange moins que moi.—Vos enfants peuvent-ils écrire autant de billets que mes enfants?—Ils peuvent en écrire tout autant.—Le Russe peut-il boire autant de vin que de cidre?—Il peut boire plus de celui-ci que de celui-là.—Quand nos voisins sortent-ils?—Ils sortent tous les matins à cinq heures moins un quart.—Quelle lettre envoyez-vous à votre père?—Je lui envoie la mienne.—N'envoyez-vous pas la mienne?—Je l'envoie aussi.—A qui envoyez-vous vos habits?—Je ne les envoie á personne.—A qui vos fils envoient-ils leurs souliers?—Ils ne les envoient á personne; ils en ont besoin.



## ADICION A LA LECCION VIGÉSIMA-CUARTA.

Español.	Frances.
Me ha ayudado mucho.	Il m'a beaucoup aidé.
Mire Vd.	Regardez.
Por otra parte. Por otro lado.	D'autre part. D'un autre côté.
En el primer piso.	Au premier étage.
En el segundo piso.	Au second étage.
¿Se ha concluido la ópera?	L'opéra est-il fini?
La goma elástica.	Le gomme élastique.
La imprenta.	L'imprimerie.
El impresor.	L'imprimeur.
La prensa.	La presse.
El original.	L'original, la copie.
Las pruebas.	Les épreuves.

Criado.	{ Domestique, valet. [V. Ap.] Créer, produire, nourrir, élever, engendrer. [V. Ap.]
Criar, crear.	
El periódico ó diario.	Le journal.

## EJERCICIO—Nº 99.

Este hombre me ha ayudado mucho.—¿En cual piso está su cuarto de Vd.?—En el primer piso.—En el segundo piso.—¿Se ha concluido la ópera?—Se ha concluido.—¿Dónde está la goma elástica?—Aquí está.—¿Dónde está el impresor?—En la imprenta.—¿Cuántas veces se publica este anuncio?—Se publica cada dos lunes.—Permitame Vd. que le aconseje sobre este asunto.—Seguramente, se lo agradeceré á Vd. mucho.—Tengo á la vista la apreciable de Vd. de 2 del corriente.—Siento molestar á Vd.—De ningun modo.—No quiero molestar á Vd.: vendré á verle mañana por la mañana.—Me alegraré mucho de verle á cualquiera hora.—¿A cuántos estamos del mes?—Estamos á diez.—Sírvasse Vd. poner en limpio estas dos cartas, y envíe esta otra al correo.—¿Quiere Vd. firmarlas?—Vd. puede firmarlas por mí—Diríjelas Vd. al cuidado del Señor N.

## Aceptaciones de las voces CRIADO Y CRIAR ó CREAR.

¿Dónde está el criado?—Un criado del Ayuntamiento.—El criado del verdugo.—Un ayuda de cámara.—Dios creó el mundo en seis dias.—Boston cria buenos caballos.—La nodriza que crió á este niño, le dió buena leche.—Los padres deben criar á sus hijos en el temor de Dios.

99.—*Quatre-vingt-dix-neuvième.*

Cet homme m'a beaucoup aidé.—A quel étage est votre chambre?—Au premier étage.—Au second étage.—L'opéra est-il fini?—Il est fini.—Où est la gomme élastique?—La voici.—Où est l'imprimeur?—Dans l'imprimerie.—Combien de fois cet avertissement se publie-t-il?—Il se publie de deux Lundis l'un.—Permettez-moi de vous conseiller dans cette affaire.—Certainement; je vous en serai fort obligé.—J'ai reçu votre lettre du 2 courant.—Je suis fâché de vous déranger.—Pas du tout.—Je ne veux pas vous déranger; je viendrait vous voir demain matin.—Je serai bien aise de vous voir à quelque heure que vous veniez.—¿Quel jour du mois avons-nous?—Nous avons le dix.—Faites-moi le plaisir de mettre ces deux lettres au net et d'envoyer cette autre à la poste.—¿Voulez-vous les signer?—Vous pouvez les signer pour moi.—Adressez-les aux soins de Mr. N.

¿Où est le domestique?—Un valet de ville.—Le valet du bourreau.—Un valet de chambre.—Dieu créa le monde en six jours.—Boston produit de bons chevaux.—La nourrice qui a nourris cet enfant lui a donné de bon lait.—Les pères doivent élever leurs enfants dans la crainte de Dieu.

LECCION VIGÉSIMA-QUINTA.—*Ving-cinquième Leçon.*

Español.	Frances.
TRAER.	APPORTER. 1.
ENCONTRAR, HALLAR.	TROUVER. 1.
Al teatro.	Au spectacle.
El carnicero.	Le boucher.
El carnero.	Le mouton.